Porównanie tłumaczeń Łukasza 17:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | tak i wy kiedy uczynilibyście wszystkie które zostały zarządzone wam mówcie że niewolnicy nieużyteczni jesteśmy gdyż co powinniśmy uczynić czyniliśmy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak i wy, gdy wykonacie wszystko, co wam polecono, mówcie: Jesteśmy niepotrzebnymi\* sługami; wykonaliśmy to, co było naszą powinnością.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Tak i wy, kiedy uczynicie wszystko rozporządzone wam, mówcie, że: Niewolnicy niepotrzebni jesteśmy, co byśmy winni uczynić, uczyniliśmy. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | tak i wy kiedy uczynilibyście wszystkie które zostały zarządzone wam mówcie że niewolnicy nieużyteczni jesteśmy gdyż co powinniśmy uczynić czyniliśmy |

1. 1) niepotrzebnymi, ἀχρεῖοί, l.: nie wnoszącymi korzyści, nie zasługującymi na pochwałę. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: to, co mieliśmy do wykonania, ὃ ὠφείλομεν ποιῆσαι πεποιήκαμεν. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>530 9:16</x> [↑](#footnote-ref-4)